

A dzsungelben feláll a vihar
Végigszáguld a Jangce völgyén.
Tombol a rizsföldeken —

Csikágó felett füstöl a vihar
Felhőkarcolókba akaszódik —
Belekap az öserdőkbe,
A Gran Chako
Mocsarait rázza, —
A föld ővein tombol a vihar.

Vihart jelentenek Indokínából
Vihar tántorog Budapest uccáin.
Vihar dúl Berlin fölött,
Viharra áll a barométer a Balkánon.

Üres zsebekből vihart dudál a szél.
„Vihar” — áll kiírva a munkanélküliek
hivatala fölé.
A munkaközvetítőkön gyűl a vihar:

Mindenki, akinek munkája nincs,
Mindenki, aki éhezik --

Egy darab vihart visz magával!

Millió viharhordozó.

Az ember, aki a sorban elesik,
Viharoszlopként megy a sorban.
Torkán a vihar dala zúg.

Az ismeretlen katona
Megy a sor élén,
A vihar zászlajaként.

A világot belepte a vihar
Ez alkalommal nem akar szünni
A vihar!

A tereken áll
Szélesen, izmosan —
A vihar.
Szél-kacagásával zsufolt házaikba
Tör...

Mire vársz?

Ismeretlen ember,
Lépj be a viharsorba!

Fordította: *Meliusz N. József*

RENÉ ARCOS:

HALOTTAK

Egyformán leng
az özvegyek
fekete fátyla.

Ezer halált
közössé vált
a könnyek árja.

Egymás mellett pihennek ők.
Köztük se lobogó, se düh.
Sötét üreg a két szemök...
Mind halott, közös végzetű.

Az ős agyagban, hol örök
csírázás kél a holt alól,

testvér sereg, rög mellett rög,
közös vereségért lakol.

Óh, marakodó testvérnép
földfoszlányokért dúló, vak
csatákban magad tépted szét.
A holtak örsszetartanak;

mert ott alatt nincsen csak egy,
egyetlen elpihent haza.
Ahogy a földön sincs csak egy,
egyetlen győzelmes csata.

Fordította: *Korvin Sándor*